



2026 – AVIS AUX NAVIGATEURS N° 5

RÉGION NIAGARA CANAL WELLAND

Soutage et transfert de produits chimiques/boues d'hydrocarbures aux quais 2 et 16

Veuillez prendre note que la Voie maritime met en œuvre un processus révisé pour le soutage et/ou le transfert de produits chimiques solubles ou de boues d'hydrocarbures. À compter de la saison 2026, le soutage et le transfert de produits chimiques ou de boues d'hydrocarbures ne seront autorisés qu'aux quais 2 et 16 du canal Welland.

Procédure

1. Le représentant du navire doit remplir la liste de vérifications de soutage (voir ci-dessous) et l'envoyer par courriel au Centre des opérations du canal Welland (CDO) (nrerie@seaway.ca) avant toute opération de soutage ou de transfert de produits chimiques ou de boues d'hydrocarbures.

Remarque: La liste de vérification de soutage utilisée par le fournisseur de carburant/produits chimiques et par le navire peut être jugée adéquate. Dans le cas contraire, un modèle de liste de vérification acceptable est joint.

2. Les navires devant mazouter ou transférer des produits chimiques/boues d'hydrocarbures doivent transmettre un préavis à cet effet comme suit:
 - Navires montants, lorsqu'ils arrivent au point d'appel Mid-Lake Ontario.
 - Navires descendants, lorsqu'ils arrivent au point d'appel de Long Point.

Les navires descendants en partance d'un port à l'est de Long Point et les navires montants en partance d'un port à l'ouest de Mid-Lake Ontario doivent signaler la nécessité de mazouter ou transférer des produits chimiques/boues d'hydrocarbures immédiatement après avoir quitté le port.

Important: Aucun soutage ou transfert de produits chimiques/boues d'hydrocarbures ne sera permis avant que la liste de vérification dûment remplie n'ait été reçue par le CDO.

3. Aviser le CDO de Welland (VFH canal 14 ou 905-641-1932 x5454/5450) avant et après le soutage ou le transfert de produits chimiques/boues d'hydrocarbures.
4. Il est strictement interdit de fumer lors du soutage.



The Great Lakes - St. Lawrence Seaway System
Le réseau Grands Lacs - Voie maritime du Saint-Laurent

5. Tout incident de pollution doit être signalé immédiatement à Seaway Welland (VHF canal 14).
6. Le transfert doit cesser et les lignes vidées avant le passage d'un navire.
7. Interrompre le soutage en cas d'orages, éclairs, vents > 20 nœuds, si la visibilité < 0,2 mile marin ou en tout temps selon les directives de Seaway Welland.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Le 19 mars 2026



Bunkering Checklist / Liste de vérification pour soutage

Complete and send form to nrerie@seaway.ca (Operations Control Center (OCC) – Welland Canal) prior to bunkering operation.
Remplir et envoyer le formulaire à nrerie@seaway.ca (Centre des Opérations (CDO) – Canal Welland) avant le soutage.

Date: _____ Time / heure : _____ Location / Endroit : _____

Product 1 / Produit 1 : _____ Quantity / Quantité: _____

Product 2 / Produit 2 : _____ Quantity / Quantité : _____

Vessel / Navire	Supplier Fournisseur
Phone No No. téléphone	Phone No No. téléphone
☐ Welland OCC informed before bunkering. <i>Le CDO de Welland avisé avant le commencement du soutage.</i>	☐ Oil spill kit available for immediate use. <i>Kit de déversement prêt pour usage immédiat.</i>
☐ Vessel scuppers plugged. <i>Dalots du navire bouchés.</i>	☐ Portable fire extinguisher available on wharf. <i>Extincteur portable disponible sur le quai.</i>
☐ Double up on mooring lines. <i>Amarres doubles.</i>	☐ Safe working area free of hazards. <i>Zone sécuritaire dégagé de risque.</i>
☐ Drip pans empty and plugged. <i>Bac de recuperation vide et bouché.</i>	
☐ Maintain radio and deck watch at all time. <i>Maintenir une veille radio et sur le pont en tout temps.</i>	
☐ Oil spill kit available for immediate use. <i>Kit de déversement prêt pour usage immédiat.</i>	
☐ Welland OCC informed after bunkering. <i>Le CDO de Welland avisé à la fin du soutage.</i>	

Notes :

- Report to Welland OCC (VHF Ch.14 or 905-641-1932 x5454/5450) before and after bunkering. / *Aviser le CDO de Welland (VHF canal 14 ou 905-641-1932 x5454/5450) avant et après le soutage.*
- Smoking is strictly prohibited during bunkering / *Il est strictement interdit de fumer lors du soutage.*
- Report any incident or pollution immediately to Seaway Welland (VHF Ch.14). / *Tout incident ou pollution doit être signalé immédiatement à Seaway Welland (VHF Ch.14).*
- Stop transfer and clear lines before another ship passes / *Le transfert doit cesser et les lignes vidées avant le passage d'un navire.*
- Cease bunkering during thunderstorm, lightning, winds > 20 knots, or visibility < 0.2 NM / *Interrompre le soutage cas d'orage, éclairs, vents > 20 noeuds ou si la visibilité < 0.2 mile marin.*

Ship representative / Représentant du navire

Signature : _____

Name / Nom : _____

Title / Titre : _____

Supplier representative / Représentant du fournisseur

Signature : _____

Name / Nom : _____

Title / Titre : _____

This checklist is a procedural aid to support safe and efficient bunkering operations. It does not relieve the master or the supplier of their responsibilities, nor override any applicable laws, regulations or policies. / *Cette liste de vérification vise à soutenir la sécurité et l'efficacité du soutage. Elle ne dégage ni le capitaine ni le fournisseur de leurs responsabilités, ni ne remplace, les lois, règlements ou politiques applicable.*